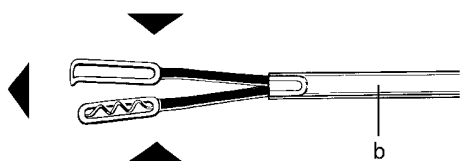


Montage

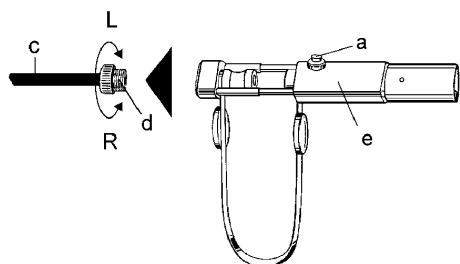
1. Schafthülse c an Rändelmutter d in Griffteil e in Richtung R einschrauben.
2. Elektrodenschafte b durch Schafthülse c bis zum Anschlag in das Griffteil e einführen, dabei Knopf a gedrückt halten.
3. Knopf a loslassen und Schaftspitze b drehen bis Knopf a merklich einrastet.



Aufbereitung, Sterilisation:

Bitte verwenden Sie für die Innenreinigung der Schafthülse c sowie auch der Schaftaufnahme im Griffteil e eine weiche Reinigungsbürste f wie z. B. MEDICON 909.10.45.

Bitte verwenden Sie für das Lösen von eventuellen Koagulationsrückständen an den Faßteilen nur weiche Bürsten. Bitte keine Metallbürsten verwenden.



Vor jedem Einsatz der bipolaren Instrumente sind diese nochmals gesondert auf eventuelle Beschädigungen der Isolierung und einwandfreie Funktion zu überprüfen. Bitte beachten Sie außerdem unsere Gebrauchsanweisung für die Minimal Invasive Chirurgie, unsteril, wiederverwendbar.

Die Desinfizierung und Reinigung des Instruments empfehlen wir in demontiertem Zustand. Fabrikneue Instrumente sind vor Ihrer ersten Verwendung ebenfalls einer manuellen bzw. der maschinellen Aufbereitung zuzuführen.

2. Insert the electrode shaft b through the tubular shaft c up to the stop of the handle e while pushing button a.
3. Release button a and rotate the electrode shaft b till button a engages noticeable.

Preparation, Sterilization:

Please use for cleaning of the tubular shaft c and the shaft seat of handle e a soft cleaning brush f, for example MEDICON 909.10.45.

Please use for removing residues of coagulation from the grasping parts only soft cleaning brushes. Please don't use metal brushes.

Before operating with bipolar instruments they should be checked individually for eventual defects in insulation and proper function. Please also refer to the operating instructions for minimally invasive surgery, non-steril, reusable.

We recommend cleaning and disinfection in dismantled condition. Before first use, the brandnew instruments need to be lead to a manual or mechanical preparation.

Recommended method of sterilization: Steam sterilization (134°C, 2 bar, induction time at least 5 minutes, or 121°C, 1 bar, induction time at least 15 minutes). **Hot air sterilization is prohibited.**

Pinzas bipolares, desmontables

Aplicación:

Instrumentos para la coagulación bipolar de vasos/tejidos.

Denominaciones:

- a = botón
- b = adaptador de electrodo
- c = casquillo
- d = tuerca moleteada
- e = empuñadura
- f = cepillo de limpieza

Desmontaje

1. Apretar el botón a y mantenerlo apretado.
2. Sujetar el adaptador de electrodo b en la punta y extraerlo del casquillo c mediante giro.
3. Destornillar el casquillo c en la tuerca moleteada d de la empuñadura e en dirección L.

Montaje

1. Atornillar el casquillo c en la tuerca moleteada d en la empuñadura e en dirección R.
2. Introducir el electrodo b a través del casquillo c hasta el tope en la empuñadura e, manteniendo apretado el botón a.
3. Soltar el botón a y girar la punta b hasta que el botón a quede enclavado con un ruido perceptible.



Bipolare Zangen, demontierbar

Verwendungszweck:

Instrumente zur bipolaren Koagulation von Gewebe/Gefäßen.

Bezeichnungen:

- a = Knopf
- b = Elektrodenschafte
- c = Schafthülse
- d = Rändelmutter
- e = Griffteil
- f = Reinigungsbürste

Demontage

1. Knopf a drücken und gedrückt halten.
2. Elektrodenschafte b an der Spitze festhalten und aus Schafthülse c herausziehen.
3. Schafthülse c an Rändelmutter d vom Griffteil e in Richtung L abschrauben.

Empfohlene Sterilisationsmethode: Dampfsterilisation (134°C, 2 bar, Haltezeit mind. 5 Minuten oder 121°C, 1 bar, Haltezeit mind. 15 Minuten). **Heißluftsterilisation ist nicht zulässig!**

Bipolar forceps, dismantable

Intended use:

Instrument for bipolar coagulation of tissue/vessel.

Legend:

- a = button
- b = electrode shaft
- c = tubular shaft
- d = knurled nut
- e = handle
- f = cleaning brush

Dismantling:

1. Press button a and hold it depressed.
2. Hold the electrode shaft b on top of the shaft and pull it off the tubular shaft c.
3. Screw off the tubular shaft c from the handle e at knurled nut d in direction of arrow L.

Assembling:

1. Screw the tubular shaft c into the handle e at knurled nut d in direction of arrow R.

Tratamiento:

Para la limpieza interior del casquillo c, como también del alojamiento en la empuñadura e, utilice un cepillo de limpieza f blando, como, p.ej., MEDICON 909.10.45.

Para eliminar eventuales restos de coagulación en las partes de sujeción utilice sólo cepillos blandos. Por favor, no utilice ningún cepillo metálico.

Antes de cada uso deben comprobarse una vez más los instrumentos bipolares en cuanto a eventuales desperfectos y a su correcto funcionamiento. Por favor, observe además nuestras respectivas instrucciones de uso para la cirugía invasiva mínima, no estériles, reutilizables.

Después de cada uso se deben lavar los instrumentos lo antes posible, manualmente o mecánicamente. Instrumentos nuevos de fábrica también se deben lavar manualmente o mecánicamente antes del primer uso.

Método de esterilización recomendado: Esterilización a vapor (134°C, 2 bar, 5 minutos mínimo, o 121°C, 1 bar, 15 minutos mínimo). **No se permite esterilización de aire caliente.**

Pinces bipolaires, démontables

But d'emploi:

Instruments pour la coagulation bipolaire au niveau du tissu/vaisseau.

Indications:

- a = bouton
- b = tige d'électrode
- c = douille
- d = molette
- e = manche
- f = brosse de nettoyage

Démontage:

1. Presser le bouton a et le tenir pressé.
2. Tenir la tige d'électrode b à la pointe et extraire la tige de la douille c.
3. Dévisser la douille c du manche e à la molette d en direction L.

Montage:

1. Visser la douille c à la molette d dans le manche e en direction R.
2. Insérer la tige d'électrode b à travers la douille c dans le manche e jusqu'à la butée, en tenant pressé le bouton a.
3. Relâcher le bouton a et tourner la pointe de la tige b jusqu'à ce que le bouton a enclique perceptiblement.

Préparation/Stérilisation:

Afin de nettoyer l'intérieur de la douille c et de la griffe de la tige dans le manche e, veuillez utiliser une brosse

de nettoyage douce f, comme p.ex. la brosse MEDICON réf. 909.10.45.

Afin de dissoudre des résidus de coagulation éventuels aux mors, n'utiliser que des brosses douces. Prière de ne pas utiliser des brosses métalliques.

Avant toute utilisation des instruments bipolaires, contrôler encore une fois séparément si les instruments présentent éventuellement des endommagements de l'isolation et examiner le bon fonctionnement. De plus, veuillez respecter notre mode d'emploi pour les instruments de la chirurgie mini-invasive, non stériles, réutilisables.

Après l'utilisation, les instruments doivent être soumis au nettoyage manuel ou à la machine. Avant la première utilisation, les instruments neufs sont à soumettre au nettoyage manuel ou à la machine.

Méthode de stérilisation recommandée: Stérilisation à vapeur (134°C, 2 bar, temps de stérilisation min. 5 min. ou 121°C, 1 bar, temps de stérilisation min. 15 min.). **La méthode de stérilisation à l'air chaude n'est pas permise.**

Pinze bipolari, smontabili

Applicazione:

Strumenti per la coagulazione bipolare di tessuti/vasi.

Descrizioni:

- a = bottone
- b = asta d' elettrodo
- c = guaina dell' asta
- d = madrevite godronata
- e = manico
- f = spazzola per pulitura

Smontaggio:

1. Premere il bottone a e tenerlo premuto.
2. Tenere fermo sulla punta l' asta d' elettrodo b e tirarla fuori dalla guaina dell' asta c.
3. Svitare la guaina dell' asta c girando la madrevite godronata d in direzione L dal manico e.

Montaggio:

1. Avvitare la guaina dell' asta c girando la madrevite godronata d in direzione R nel manico e.
2. Inserire l' asta d' elettrodo b nella guaina dell' asta c fino all' arresto del manico e, premendo continuamente il bottone a.
3. Mollare il bottone a e girare la punta dell' asta b fino a quando il bottone a si incastra.

Trattamento:

Vi preghiamo di usare per la pulitura interna della guaina dell' asta c come anche per la presa dell' asta al manico e una spazzola morbida f come p.e. MEDICON 909.10.45.

Per togliere eventuali restanti di coagulazione sulle parti di presa Vi preghiamo di usare solamente spazzole morbide. Non usare spazzole in metallo.

Prima d' ogni uso le pinze bipolari devono essere controllate su eventuali danneggiamenti dell' isolamento e sul perfetto funzionamento. Vi preghiamo di osservare la nostra istruzione d' uso per la chirurgia minima invasiva, non sterile, riutilicabile.

Dopo l' uso gli strumenti devono essere sottoposti al più presto possibile al trattamento manuale ed al trattamento in macchina. Strumenti fabbricati nuovamente devono essere sottoposti prima dell' uso ad una preparazione a mano oppure ad una preparazione meccanica.

Metodo di sterilizzazione raccomandato: Sterilizzazione a vapore (134°C, 2 bar, intervallo minimo 5 minuti, oppure 121°C, 1 bar, intervallo minimo 15 minuti). **Sterilizzazione ad aria calda non è ammissibile.**

